

**Двенадцатая ежегодная Конференция Высоких  
Договаривающихся Сторон дополненного  
Протокола II к Конвенции о запрещении или  
ограничении применения конкретных видов  
обычного оружия, которые могут считаться  
наносящими чрезмерные повреждения или  
имеющими неизбирательное действие**

9 March 2011  
Russian  
Original: English

**Женева, 24 ноября 2010 года**

**Краткий отчет о 1-м заседании,**  
состоявшемся во Дворце Наций в Женеве  
в среду, 24 ноября 2010 года, в 10 ч. 00 м.

*Временный Председатель:* г-н Сарева (заместитель Генерального секретаря Конференции  
по разоружению и директор женевского сектора Управления  
по вопросам разоружения)

*Председатель:* г-н Мундараин Эрнандес .....(Боливарианская Республика  
Венесуэла)

## Содержание

Открытие Конференции  
Утверждение выдвижения Председателя и других должностных лиц  
Принятие повестки дня  
Подтверждение Правил процедуры  
Назначение Генерального секретаря Конференции  
Принятие процедур покрытия расходов Конференции  
Организация работы, включая работу любых вспомогательных органов Конференции  
Послание Генерального секретаря Организации Объединенных Наций  
Общий обмен взглядами

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Они должны направляться *в течение одной недели с даты выпуска настоящего документа* в Группу редакционного контроля, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам о заседаниях Конференции будут сведены в единое исправление, которое будет выпущено вскоре после Конференции.



*Заседание открывается в 10 ч. 25 м.*

### **Открытие Конференции**

1. **Временный Председатель**, действуя от имени Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, являющегося депозитарием Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие, и протоколов к ней, объявляет открытой двенадцатую ежегодную Конференцию Высоких Договаривающихся Сторон Протокола II о запрещении или ограничении применения мин, мин-ловушек и других устройств с поправками от 3 мая 1996 года, прилагаемого к Конвенции.

### **Утверждение выдвижения Председателя и других должностных лиц**

2. **Временный Председатель** напоминает, что Высокие Договаривающиеся Стороны решили на своей четвертой ежегодной Конференции, с тем чтобы обеспечить преемственность в подготовительной работе, что в конце каждой ежегодной Конференции будут назначаться приходящие Председатель и заместители Председателя. Соответственно, на одиннадцатой ежегодной Конференции в качестве Председателя двенадцатой ежегодной Конференции был выдвинут представитель Боливарианской Республики Венесуэла (CCW/AP.II/CONF.11/4, пункт 30). Если нет возражений, то он будет считать, что Конференция желает утвердить выдвижение г-н Мундараина Эрнандеса из Боливарианской Республики Венесуэла в качестве Председателя.

3. *Решение принимается.*

4. *Г-н Мундараин Эрнандес (Боливарианская Республика Венесуэла) занимает место Председателя.*

5. **Председатель**, ссылаясь на решение, принятое на одиннадцатой ежегодной Конференции в отношении постов заместителей Председателя (CCW/AP.II/CONF.11/4, пункт 30), говорит, что после консультаций с региональными группами и Китаем, по-видимому, имеется согласие избрать в качестве заместителей Председателя г-на Ван Цюня из Китая, г-на Гельмута Гоффмана из Германии и г-жу Марию Чобану из Румынии. Он полагает, что Конференция желает утвердить эти выдвижения.

6. *Решение принимается.*

### **Принятие повестки дня (CCW/AP.II/CONF.12/1)**

7. **Председатель** напоминает, что одиннадцатая ежегодная Конференция рекомендовала предварительную повестку дня Конференции, которая была выпущена в качестве документа CCW/AP.II/CONF.12/1. Он полагает, что Конференция желает принять предварительную повестку дня.

8. *Решение принимается.*

### **Подтверждение Правил процедуры**

9. **Председатель**, отмечая, что Правила процедуры ежегодных Конференций Высоких Договаривающихся Сторон дополненного Протокола II были приняты первой ежегодной Конференцией и впоследствии скорректированы четвертой ежегодной Конференцией и что обновленная версия наличествует в системе официальных документов Организации Объединенных Наций (СОД), говорит, что, как он понимает, Конференция желает подтвердить скорректированные Правила процедуры.

10. *Решение принимается.*

#### **Назначение Генерального секретаря Конференции**

11. **Председатель**, ссылаясь на правило 10 Правил процедуры, говорит, что в соответствии со сложившейся практикой Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций в качестве Генерального секретаря Конференции был выдвинут руководитель Группы имплементационной поддержки Конвенции в женевском секторе Управления по вопросам разоружения г-н Бантан Нугрохо. Он полагает, что Конференция желает назначить г-на Нугрохо на этот пост.

12. *Решение принимается.*

#### **Принятие процедур покрытия расходов Конференции**

13. **Председатель** напоминает, что смета расходов Конференции была рассмотрена на одиннадцатой ежегодной Конференции (CCW/AP.II/CONF.11/4, приложение IV). Бюджет Конференции практически вдвое меньше, чем в предыдущие годы, в результате принятого три года назад решения размещать все ежегодные национальные доклады на веб-сайте Конвенции, а не выпускать их в качестве официальных документов Конференции. Решение также обернулось более широким распространением. С этим объяснением он полагает, что Конференция желает принять смету расходов в том виде, как она представлена.

14. *Решение принимается.*

#### **Организация работы, включая работу любых вспомогательных органов Конференции**

15. **Председатель** говорит, что ввиду краткости Конференции он не будет предлагать учреждение любых вспомогательных органов. Группа экспертов, учрежденная десятой Конференцией, доказала свою ценность в качестве полезного инструмента для поощрения сотрудничества среди государств в деле осуществления Протокола и для углубления понимания проблемы самодельных взрывных устройств (СВУ). Координаторам, которые были назначены для структурной организации дискуссий Группы на ее совещании 19 и 20 апреля 2010 года (CCW/AP.II/CONF.11/4, пункт 32), было предложено доложить Конференции о работе, проделанной Группой, и их доклады размещены на веб-сайте Конвенции.

16. Он предполагает, что Конференция сперва заслушает, как координаторы представят свои доклады, а затем проведет традиционный обмен взглядами. Делегации, желающие высказаться по докладам координаторов, смогут сделать это после обмена взглядами. А потом Конференция обсудит в пленарном составе пункты 9, 10 и 11 повестки дня, прежде чем провести при необходимости неофициальные консультации, за которыми последует еще одно пленарное заседание, чтобы обсудить проект заключительного документа. Он полагает, что Конференция желает действовать согласно изложенному им сценарию.

17. *Решение принимается.*

#### **Послание Генерального секретаря Организации Объединенных Наций**

18. По приглашению Председателя **г-н Орджоникидзе** (Генеральный директор Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве и Генеральный секретарь Конференции по разоружению) оглашает послание Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

19. В своем послании Генеральный секретарь отмечает, что Протокол с самого начала служил движущей силой в глобальных усилиях по искоренению бед, связанных с наземными минами, минами-ловушками и другими взрывными устройствами, и наряду с Протоколом V Конвенции, Оттавской конвенцией по наземным минам и Конвенцией о правах инвалидов являлся составной частью международной основы для противоминной деятельности.

20. После 12 лет успешного осуществления дополненного Протокола II пришло время провести обзор функционирования первоначального Протокола II. Он настоятельно призывает Конференцию и далее фокусировать внимание на функционировании Протокола и механизма его осуществления. В частности, больше внимания следует уделять защите гражданских лиц и гуманитарному воздействию СВУ.

21. Он приветствует дух сотрудничества и взаимодействия, который был продемонстрирован на совместном заседании экспертов, организованном в рамках дополненного Протокола II и Протокола V, и рекомендует Конференции продолжать обмениваться информацией, искать каналы синергического взаимодействия и повышать транспарентность.

22. Универсализация Протокола также имеет насущное значение. С каждым новым государством, соглашающимся присоединиться к Протоколу, повышаются шансы на предотвращение будущих трагедий. Кроме того, глобальное участие в установлении гуманитарных норм могло бы стать мощным стимулом для активизации действий в других областях, служащих предметом озабоченности. В связи с этим он поздравляет 95 государств, которые изъявили согласие на обязательность для них дополненного Протокола II, и призывает все страны, которые еще не сделали это, стать его участниками в кратчайшие возможные сроки.

#### **Общий обмен взглядами**

23. **Г-н Лаассель** (Марокко), Координатор по действию и статусу Протокола; по вопросам, вытекающим из докладов Высоких Договаривающихся Сторон согласно пункту 4 статьи 13 дополненного Протокола II; а также по развитию технологий для защиты гражданских лиц от неизбежного воздействия мин, представляя свой доклад (CCW/AP.II/CONF.12/2), говорит, что, хотя число участников дополненного Протокола II за 10 лет удвоилось, несколько государств не присоединились к Конвенции и ее протоколам не по политическим или юридическим причинам, а в силу своей сложной структуры. Соответственно, требуются возобновленные усилия к тому, чтобы поощрять универсальность; надлежащим механизмом для достижения этой цели остается План действий в этом направлении.

24. Группой экспертов был затронут вопрос о статусе первоначального Протокола II. Протокол не оказался эффективным в плане предотвращения гуманитарных кризисов, связанных с применением противопехотных мин, и Сторонам следует подумать о юридической осуществимости прекращения действия этого инструмента. Если они того пожелают, можно было бы созвать совещание Высоких Договаривающихся Сторон Протокола II и коллективно его денонсировать. Хотя сам Протокол не предусматривает денонсации, Стороны, чтобы денонсировать его, могли бы прибегнуть к статье 54 Венской конвенции о праве международных договоров. Протокол II мог бы быть денонсирован и путем применения статьи 9 Конвенции о конкретных видах обычного оружия. Любая из этих процедур потребовала бы консенсуса по этому вопросу среди Высоких Договаривающихся Сторон, и в пункт 20 с) его доклада нужно внести поправ-

ку, чтобы отразить это. Поскольку процедура, рекомендованная в пункте 20 с), – побуждать Стороны первоначального Протокола II присоединиться к дополненному Протоколу – может занять немало времени, одна делегация предложила, чтобы Высокие Договаривающиеся Стороны объявили мораторий на присоединение к первоначальному Протоколу II.

25. Что касается о национальных мер, принимаемых для осуществления дополненного Протокола II, то он напоминает, что на третьей обзорной Конференции Высоких Договаривающихся Сторон Конвенции 26 государств сделали односторонние заявления о своем намерении распространить сферу охвата дополненного Протокола II на мины, отличные от противопехотных (МОПП). Он просит такие государства информировать Конференцию о мерах, принятых на этот счет.

26. Как и в 2009 году, он направил письмо тем государствам, которые еще не представили национальные ежегодные доклады, и рекомендовал, чтобы в случае затруднений они обращались за содействием к другим Сторонам, Службе Организации Объединенных Наций по вопросам деятельности, связанной с разминированием, или соответствующим неправительственным организациям. Он призывает Конференцию одобрить рекомендации, содержащиеся в его докладе, в том числе предложение о синхронизации предельных сроков для представления национальных докладов по дополненному Протоколу II и по Протоколу V к Конвенции.

27. **Г-н Волленман** (Швейцария), Координатор по самодельным взрывным устройствам, представляя свой доклад (CCW/AP.II/CONF.12/3), говорит, что на своем заседании в апреле Группа экспертов основывалась на работе по СВУ, проделанной в 2009 году. Вопросы рассматривались более целенаправленно, и дополнительный вклад экспертов способствовал лучшему уяснению проблемы. Был заранее распространен дискуссионный документ, который оказался полезным как для структурирования сессии, так и для облегчения взаимодействия среди большого количества участников, наблюдателей и экспертов от международных организаций и гражданского общества.

28. На совещании состоялся обмен информацией о различных тенденциях, связанных с исходными материалами и конструкциями СВУ, динамичной природе угрозы и, в частности, о тесной связи с вопросом о взрывоопасных пережитках войны, который рассматривается в рамках Протокола V. Были также упомянуты гуманитарные вызовы, порождаемые СВУ, в частности более широкое применение СВУ против гражданских лиц и других уязвимых целей, а также в населенных пунктах. Озабоченность проистекает не из самодельного характера таких устройств, а из того, каким образом обычно используются такие устройства и взрывчатые вещества. СВУ и инциденты с СВУ требуют более тщательного изучения для лучшей оценки гуманитарной проблемы. Была подчеркнута важная роль охраны, наблюдения и контроля за соответствующими материалами, а также обсуждены конкретные меры с целью не допустить того, чтобы гражданские лица становились жертвами СВУ.

29. Вопрос об оказании помощи жертвам обсуждался на совместном заседании, сопредседателем которого выступал Координатор по оказанию помощи жертвам в соответствии с Протоколом V. Цель заседания состояла в наращивании синергического взаимодействия между двумя протоколами. План действий по оказанию помощи жертвам по Протоколу V и принципы недискриминационной и инклюзивной помощи жертвам были широко признаны как актуальные для жертв СВУ.

30. Четыре темы были сочтены актуальными, полезными и приемлемыми для продолжения обсуждения, и эти темы нашли отражение в рекомендациях, содержащихся в его докладе (пункт 10): СВУ, инциденты с СВУ и их предотвращение; актуальность существующих руководящих принципов, передовой практики и других рекомендаций, а также возможность установления руководящих принципов с целью не допустить перенаправления или незаконного использования материалов, которые могут быть использованы для СВУ; преимущества установления комплекса способов и процедур с целью обеспечить защиту граждан, подчеркивая обязанности каждой Высокой Договаривающейся Стороны или стороны в конфликте по дополненному Протоколу II; и оказание помощи жертвам с использованием Плана действий по оказанию помощи жертвам по Протоколу V и принципов учета возрастного и гендерного факторов при обеспечении медицинского обслуживания, реабилитации, психологической поддержки и адекватной помощи в целях социально-экономической интеграции на недискриминационной основе. Однако некоторые делегации предложили незначительные изменения в формулировках рекомендаций, поэтому он представит пересмотренный вариант для утверждения на следующем заседании.

31. **Г-н Илиопулос** (Совет Европейского союза), выступая от имени Европейского союза, стран-кандидатов: бывшей югославской Республики Македонии, Ирландии, Турции и Хорватии, стран – участниц процесса стабилизации и ассоциации: Албании, Боснии и Герцеговины и Черногории, а также Армении, Грузии, Республики Молдова и Украины, говорит, что выводы и рекомендации одиннадцатой ежегодной Конференции и работа, предпринятая впоследствии, помогли оживить процесс осуществления пересмотренного Протокола II и тем самым повысить эффективность этого инструмента.

32. Европейский союз поддерживает полномасштабное осуществление Протокола, который является важным инструментом международного гуманитарного права. Соблюдение его положений помогает ограничить пагубное воздействие мин, мин-ловушек и других устройств на гражданское население и повысить безопасности военных контингентов на местах.

33. В частности, положения, касающиеся регистрации данных о минных полях, разминирования, защиты гражданских лиц и международного сотрудничества, имеют важное значение для облегчения гуманитарной помощи и постконфликтного восстановления и для обеспечения безопасности операций по миростроительству. Протокол также позволяет странам, затронутым минами, пользоваться технической и материальной помощью. Европейский союз призывает Высокие Договаривающиеся Стороны изучать дополнительные пути обеспечения защиты гражданских лиц от СВУ, откликаться на гуманитарные вызовы, связанные с этими устройствами, и оказывать помощь их жертвам, уделяя особое внимание их социально-экономической интеграции.

34. Универсальность дополненного Протокола II остается одной из приоритетных задач Европейского союза. В связи с этим он приветствует присоединение еще двух государств после одиннадцатой ежегодной Конференции и призывает те государства, которые еще не сделали этого, стать участниками этого соглашения. Сторонам первоначального Протокола II также следует ратифицировать дополненный Протокол или присоединиться к нему, способствуя тем самым прекращению действия первого. В совместном решении стран Европейского союза, принятом в 2007 году в пользу универсализации Конвенции, выражена поддержка цели более широкого присоединения к Конвенции и ее протоколам.

35. Европейский союз приветствовал возможность принять участие в заседаниях Группы экспертов, и он благодарен координаторам за их очень полезные дискуссионные документы. Он придает большое значение мерам укрепления доверия: представление национальных ежегодных докладов способствует обеспечению большей транспарентности и сотрудничества, как того требует дополненный Протокол II. Рекомендация Координатора по действию и статусу Протокола относительно того, что Группе экспертов следует рассмотреть вопрос о распространении информации об этом инструменте в вооруженных силах и среди гражданского населения, заслуживает одобрения, равно как и предложение о синхронизации представления докладов по дополненному Протоколу II и по Протоколу V. Группе экспертов следует продолжить изучение возможности онлайн-представления национальных ежегодных докладов. Государства, которые еще не являются участниками дополненного Протокола II, возможно, пожелают рассмотреть вопрос о представлении национальных докладов на добровольной основе.

36. Европейский союз согласен с мнением, что работу Группы экспертов по СВУ следует и далее фокусировать на предотвращении и на методах борьбы с цепью поставок, наращивая, где это уместно, синергическое взаимодействие со смежными усилиями в рамках Протокола V.

37. Наконец, важно и далее оживлять динамику дополненного Протокола II и демонстрировать его способность давать ощутимые результаты. Европейский союз убежден, что Конференция эффективно выполнит свою задачу.

38. **Г-н Думонт** (Аргентина), дав высокую оценку работе обоих координаторов, говорит, что, хотя, как государство-участник Оттавской конвенции по наземным минам, Аргентина проводит такую политику в отношении противопехотных мин, которая имеет более широкий охват по сравнению с тем, что предусматривается дополненным Протоколом II, она остается приверженной полному осуществлению и универсализации последнего. Поэтому она поддерживает идею активизации усилий в деле осуществления Плана действий по поощрению универсальности Конвенции и протоколов к ней и проведения региональных семинаров с этой целью.

39. Протокол является динамичным инструментом, для которого необходим баланс между гуманитарными и военными интересами. Соответственно, необходимо периодически проводить обзор ее осуществления, вопросов, вытекающих из национальных ежегодных докладов, и процесса разработки новых технологий для защиты гражданских лиц. Что касается национальной отчетности, то его правительство поддерживает предложение относительно синхронизации представления докладов по дополненному Протоколу II и по Протоколу V.

40. Его правительство готово продолжить обсуждение вопросов, связанных с СВУ. Вместе с тем оно желает подчеркнуть, что, хотя международное гуманитарное право применяется исходя из применения СВУ, а не их наличия, эти элементы связаны между собой. Поэтому оно поддерживает рекомендацию Координатора относительно обсуждения шагов для предотвращения перенаправления материалов, которые могут быть использованы для изготовления такого оружия. Любой прогресс в этой области должен вписываться в конкретную сферу применения дополненного Протокола II, которая охватывает ситуации вооруженных конфликтов, и способствовать синергии с Протоколом V, в частности в отношении оказания помощи жертвам. Нужно избегать дублирования усилий с работой, проводимой в рамках других международных соглашений.

41. **Г-н Рао** (Индия) говорит, что Индия поддерживает принятый в дополненном Протоколе II подход, предполагающий сохранение баланса между гуманитарными озабоченностями, связанными с наземными минами, и законными потребностями обороны, особенно для государств, имеющих протяженные границы. Она стремится к миру, свободному от угрозы наземных мин, в котором пострадавшие от мин были бы полностью интегрированы в общество и отдельные лица и общины могли бы свободно участвовать в процессе развития в условиях безопасности. Наличие эффективных с военной точки зрения альтернативных технологий, которые могли бы затратноэффективно выполнять оборонительные функции противопехотных наземных мин, облегчило бы достижение этой цели.

42. Индия придает большое значение полномасштабному осуществлению и универсализации Протокола и регулярному представлению национальной отчетности. Она выполнила свои обязательства по этому соглашению, в том числе не производя необнаруживаемых мин и сделав все свои противопехотные мины обнаруживаемыми. Соблюдается также мораторий на экспорт и передачу противопехотных мин. В индийских вооруженных силах распространена информация о Протоколе, и мины, используемые для оборонительных военных операций, всегда устанавливаются в пределах огороженных периметров и должным образом обозначаются. В качестве подспорья при регистрации местоположения мин используются системы глобального позиционирования и географические информационные системы, и после завершения операций мины удаляются специально подготовленными подразделениями. Жертвам мин оказывается помощь в реабилитации посредством предоставления финансовой компенсации, занятости и медицинских услуг. Ратификация Индией Конвенции о правах инвалидов подчеркивает то важное значение, которое страна придает оказанию помощи жертвам.

43. Важнейшее значение для полномасштабного осуществления дополненного Протокола II имеют техническое сотрудничество и обмен опытом в отношении технологий, оборудования и специальной подготовки в вопросах разминирования. Индия оказывала содействие в международных усилиях по разминированию и реабилитации, в том числе в рамках операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира, в которых она была одним из ведущих участников. Индийские военнослужащие провели операции по разминированию в Камбодже, Анголе и Афганистане и оказали поддержку для двух групп НПО при проведении разминирования в бывших зонах конфликтов в Шри-Ланке.

44. Его делегация поддерживает продолжение обсуждения важного вопроса о СВУ. Эти устройства используются террористами и негосударственными субъектами во всем мире, вызывая большое число жертв и серьезные социально-экономические последствия. Было бы действительно целесообразно установить руководящие принципы и наилучшую практику с целью не допустить перенаправления или незаконного использования материалов, которые могут быть использованы для СВУ. Его делегация также поддерживает идею определения ключевых элементов в цепи поставок, которые должны быть запрещены или более эффективно зарегулированы Сторонами. Меры, которые могут быть приняты, включают маркировку и отслеживание ключевых компонентов, укрепление безопасности хранения запасов и транспортировки, предотвращение несанкционированного изготовления и оборота, ужесточение контроля за экспортом, а также уголовное преследование и экстрадицию преступников. Конференции следует стремиться координировать усилия, предпринимаемые в рамках Конвенции о конкретных видах обычного оружия, с работой других многосто-

ронних форумов по борьбе с терроризмом и незаконной торговлей обычными вооружениями.

45. Его делегация высоко оценивает работу Координатора по действию и статусу Протокола и поддерживает продолжение рассмотрения вопросов, затронутых в его докладе. Она поддерживает его призыв к активизации усилий в деле осуществления Плана действий по поощрению универсальности Конвенции и ее протоколов. Вместе с тем важное значение имеет также развитие и совместное использование технологий для защиты гражданских лиц от неизбежного применения мин.

46. **Г-н Ван Цюнь** (Китай) говорит, что дополненный Протокол II играет важную роль в решении гуманитарных проблем, связанных с наземными минами. Его правительство придает большое значение осуществлению этого соглашения и в полном объеме соблюдает его положения. В 2010 году оно выделило значительные людские и материальные ресурсы для этой цели. Китайские вооруженные силы уничтожили противопехотные мины, которые не отвечают техническим требованиям Протокола, и добились прогресса в разработке альтернатив для этого оружия. Его правительство продолжает поощрять учебную и информационно-просветительскую деятельность, особенно для ключевых технических специалистов в вооруженных силах. Например, были проведены семинары по осуществлению этого соглашения и по методам уничтожения запасов противопехотных мин.

47. Его правительство приветствует наращивание международных обменов, помощи и сотрудничества в рамках Протокола. Участие Китая в международном гуманитарном разминировании будет освещено в презентации, которая будет организована позднее. Вместе с тем он отметил, что в 2010 году его правительство впервые оказало помощь жертвам взрывных устройств в Перу и Эфиопии.

48. Выразив признательность координаторам за их доклады, он говорит, что его правительство особо обеспокоено злоупотреблением СВУ со стороны негосударственных субъектов и желает продолжать обмен мнениями с другими Сторонами по этому вопросу. Оно готово активизировать сотрудничество со всеми Сторонами, соответствующими международными организациями и НПО в целях сокращения числа жертв противопехотных мин среди гражданского населения во всем мире.

49. **Г-н Антонов** (Российская Федерация) говорит, что за минувший период самостоятельное значение дополненного Протокола II для решения проблем, связанных с применением наземных мин, значительно возросло. Ключевым позитивным моментом Протокола является то, что в нем содержатся ограничения на применение наземных мин различного типа и одновременно обеспечивается баланс между гуманитарными и оборонными интересами. Российская Федерация выступает за максимальную реализацию потенциала данного документа на основе строгого выполнения его положений на национальном уровне, что неизбежно приведет к существенному снижению людских потерь и страданий, связанных с применением мин. Одной из важнейших задач для решения минной проблемы является универсализация Протокола; тревожным обстоятельством остается то, что целый ряд стран еще не присоединились к Протоколу.

50. Его правительство неуклонно выполняет положения Протокола, проводя практические мероприятия по снижению минной опасности и регулярно выполняя обязательства по представлению отчетности. Оно уже давно полностью отказалось от производства фугасных мин, и за последние годы ликвидировано

около 10 миллионов противопехотных мин, в том числе около 500 000 только в 2010 году. Российские Вооруженные силы устанавливают, маркируют и ограждают минные поля в соответствии с требованиями Протокола.

51. Принята национальная система технических требований к наземным минам, включая противопехотные мины, а также новые, более эффективные образцы средств по поиску и обезвреживанию мин. Маркировка минно-взрывных заграждений по государственной границе организована в полном соответствии с положениями Федерального закона о ратификации Протокола. В Министерстве обороны опубликовано наставление по международному гуманитарному праву для Вооруженных сил, в котором определены основные требования по применению наземных мин в соответствии с положениями дополненного Протокола II. К числу других принятых мер относятся совершенствование способов информирования населения и внеплановые занятия, проведенные в средних школах в целях разъяснения опасности мин.

52. Его правительство готово оказывать помощь в проведении операций по гуманитарному разминированию, включая предоставление команд взрывотехников и оборудования, а также обучение специалистов. Большая роль отводится Министерству по чрезвычайным ситуациям, которое обладает набором соответствующих средств и практических методов. Российские специалисты успешно участвовали в операциях по разминированию в различных регионах мира.

53. Проблема СВУ заслуживает дальнейшего рассмотрения в рамках Группы экспертов, так как именно эти устройства являются основной причиной гуманитарных потерь в современных военных конфликтах и после их завершения. В то же время, явный антитеррористический подтекст этой темы следует изучать в других форматах.

54. **Г-н Вулкотт** (Австралия) говорит, что присоединение ключевых государств-пользователей и государств-производителей мин имело важнейшее значение для достижения прогресса в решении гуманитарных проблем, связанных с применением противопехотных наземных мин и мин-ловушек. Он приветствует Габон и Доминиканскую Республику как новые Высокие Договаривающиеся Стороны дополненного Протокола II.

55. Австралия продолжает выполнять свои обязательства в рамках Протокола и как государство – участник Оттавской конвенции по наземным минам. Как указано в ее национальном ежегодном докладе, она выступает одним из основных доноров в сфере противоминной деятельности, поддерживая усилия по разминированию, оказанию помощи жертвам и информированию населения о минной опасности, в первую очередь в Азиатско-Тихоокеанском регионе.

56. Австралия также поддержала недавние усилия по приданию нового импульса Протоколу. Она приветствовала, в частности, возможность обсудить в Группе экспертов ту угрозу, которую создают СВУ для вооруженных сил и гражданского населения в странах, где эти устройства установлены неизбежно. Австралия была затронута СВУ в результате террористических акций на Ба-ли и в Джакарте и в ходе операций в Афганистане, которые сопровождались многочисленным человеческим жертвам. В связи с этим она вносит свой вклад в разработку эффективных мер против этого оружия и его использования.

57. Чтобы помочь в решении проблемы СВУ, Конференции следует сосредоточить внимание на необходимости ограничения доступа негосударственных субъектов к военным боеприпасам и взрывоопасным пережиткам войны. Это потребует от Сторон повышения безопасности их запасов, ужесточения контроля за экспортом и содействия всеобщему принятию Протокола V. Следует при-

знать, однако, что дополненный Протокол II имеет лишь ограниченные возможности для ограничения доступа к взрывным прекурсорам, имеющимся на рынке. Соответственно, решая проблему СВУ, государствам следует учитывать пересечения с положениями других международных соглашений и опираться на инициативы в других соответствующих областях, включая борьбу с организованной преступностью и отслеживание незаконных финансовых потоков. Многие обязательства по дополненному Протоколу II заменены Оттавской конвенцией, которая пользуется твердой поддержкой Австралии.

58. **Г-н ди Маседу Суарис** (Бразилия) говорит, что хотя Оттавская конвенция вводит более высокие стандарты, дополненный Протокол II устанавливает обязательства, которые сохраняют свою актуальность, особенно для крупных производителей и пользователей противопехотных мин, которые еще не ратифицировали Конвенцию или не присоединились к ней. Позитивное гуманитарное воздействие Протокола бесспорно. Он горячо приветствует усилия, предпринимаемые на каждой Конференции для повышения эффективности функционирования Протокола и его статуса, а также, в конечном итоге, для достижения его универсальности.

59. Его делегация поддерживает предложение о синхронизации представления докладов по дополненному Протоколу II и по Протоколу V, а также рекомендацию Координатора продолжать поддерживать контакты с Высокими Договаривающимися Сторонами первоначального Протокола II, которые еще не стали участниками дополненного Протокола II. Прекращение первоначального Протокола II не является приоритетом для Конференции. Однако это решение должно быть принято всеми Сторонами этого соглашения.

60. Следует продолжить обсуждение проблемы СВУ в рамках Конвенции о конкретных видах обычного оружия. Все чаще используемые в отношении гражданских лиц и других уязвимых целей, эти устройства составляют гуманитарный вызов, особенно в густонаселенных районах. Его делегация поддерживает рекомендацию об установлении свода руководящих принципов с целью не допустить перенаправления или незаконного использования материалов, которые могут быть использованы для СВУ. Бразилия предпринимает усилия в этом направлении на национальном уровне, используя имеющееся законодательство, регулирующее вопросы производства, использования, таможенного оформления, транспортировки и торговли применительно к определенным материалам.

61. **Г-н Ахмад** (Пакистан) говорит, что Пакистан по-прежнему привержен осуществлению всех положений дополненного Протокола II, который обладает потенциалом – при условии его полного осуществления – свести к минимуму человеческие страдания, вызываемые минами, минами-ловушками и другими аналогичными устройствами. Сила Протокола состоит в том, что он поддерживает баланс между гуманитарными озабоченностями и законными императивами безопасности государств.

62. Информация о дополненном Протоколе II включена в учебные программы военных академий и регулярно распространяется среди гражданского населения. Соблюдаются все технические требования, предъявляемые к минам. Пакистан больше не сталкивается с проблемой необезвреженных мин: мины, установленные на его восточной границе в 2001-2002 годах, успешно удалены. Кроме того, его вооруженные силы вносят вклад в международные операции по разминированию в различных частях мира.

63. СВУ, используемые террористами, сеют жертвы и в вооруженных силах, и в гражданской администрации, и среди гражданского населения. В связи с

этим крайне важно рассмотреть вопрос о том, как предотвратить разработку этих неизбирательных и смертоносных устройств и их передачу в руки террористов. Важно также обсудить новые технологии для защиты гражданских лиц от неизбирательного воздействия мин. Государства могли бы значительно уменьшить человеческие страдания посредством обмена технологией, информацией и опытом в этой области.

64. **Г-н Авила Камачо** (Колумбия) говорит, что его страна поддерживает рекомендации, которые содержатся в докладах, представленных координаторами. Колумбия привержена обеспечению осуществления дополненного Протокола II, особенно в свете использования противопехотных мин незаконными вооруженными формированиями на ее территории. Она разработала передовое законодательство, позволяющее ей добиться значительного прогресса в борьбе с этим злом, но впереди остается еще немало проблем, и Колумбия будет продолжать работать не жалея сил над их решением.

65. В ходе дискуссий в Группе экспертов Колумбия имела возможность поделиться своим национальным опытом и осветить те угрозы, которым подвергается ее гражданское население и силы безопасности в результате использования СВУ. За последние 20 лет такие устройства были причиной инцидентов, затронувших приблизительно 2 938 гражданских лиц, около 30 процентов которых составляли дети. По этой причине его делегация считает, что следует продолжить обсуждение проблемы оказания помощи жертвам, включая вопросы, касающиеся социально-экономической реабилитации и эффективного восстановления жертв и осуществления их прав.

66. Совместные заседания по оказанию помощи жертвам с участием Сторон дополненного Протокола II и Протокола V служат полезным форумом для обмена опытом и установления более прочной основы для сотрудничества между всеми государствами. Ключевые элементы такого сотрудничества должны включать укрепление потенциала для решения проблемы СВУ на национальном уровне; дискуссии по вопросам предупреждения и просвещения в отношении факторов риска; и обмен информацией о методах, используемых властями для обнаружения СВУ, и о технологических достижениях в этой области. Кроме того, следует сформулировать руководящие принципы для предотвращения использования широкодоступных материалов для изготовления СВУ. Колумбия полностью готова внести свой вклад в эту работу с накопленным опытом в этой области.

67. **Г-н Доминго** (Филиппины) говорит, что из всех видов оружия, охватываемых Конвенцией, СВУ являются источником наибольшего числа смертей и ранений среди гражданского населения и военнослужащих на Филиппинах. Как активный поставщик воинских контингентов для операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира, Филиппины разделяют озабоченность по поводу использования таких устройств в других странах и уязвимости к ним сил, несущих службу за рубежом.

68. Принятие превентивных и регулирующих мер для противодействия угрозе СВУ является, однако, нелегкой задачей, поскольку эти устройства, как правило, изготавливаются из легкодоступных материалов. В связи с этим следует расширять обмен информацией и передовым опытом на двусторонней, региональной и глобальной основе, в том числе в сфере дипломатии, обороны, экспортного контроля, правоохранительной деятельности и деятельности по борьбе с терроризмом.

69. Его делегация желает призвать к активизации усилий по наращиванию потенциала и мобилизации ресурсов для борьбы с СВУ. Международному сообществу следует оказывать поддержку структурам гражданского общества, занимающимся этой проблемой. В частности, Движение против вооруженного насилия приступило к проведению исследования по вопросу о воздействии оружия взрывного действия в жилых районах Филиппин. Его правительство надеется на усиление синергического взаимодействия между смежными разоруженческими процессами и процессами контроля над обычными вооружениями, а также с правительственными структурами и субъектами гражданского общества и частного сектора.

70. Наконец, его делегация настоятельно рекомендует, чтобы СВУ оставались в центре усилий в рамках Конвенции.

71. **Г-н Ицхаки** (Израиль) говорит, что в июле 2010 года его правительство одобрило законопроект, предусматривающий создание национального органа по разминированию для координации работ по расчистке минных полей, не являющихся существенными для национальной безопасности, в целях повышения безопасности граждан, жителей и гостей Израиля. Законопроект в настоящее время проходит второе чтение в парламенте.

72. Прекращение первоначального Протокола II требует тщательного изучения, поскольку этот вопрос не затронут в Конвенции, первоначальном Протоколе II или в дополненном Протоколе II. Тщательно сбалансированное решение предполагало бы решительное утверждение исключительного права правительств решать, какими международными соглашениями они желают быть связаны, и признание реального гуманитарного прогресса, достигнутого с принятием дополненного Протокола II, а также тех усовершенствований, которые были внесены в режим управления минами. Израиль поддерживает рекомендацию Координатора относительно того, чтобы побуждать Высокие Договаривающиеся Стороны первоначального Протокола II, которые еще не стали участниками дополненного Протокола II, присоединиться к нему, а также намерение Координатора включить в свой доклад упоминание о необходимости наличия согласия всех Сторон на прекращение первоначального Протокола II.

73. Как страна, чьи гражданское население и военнослужащие серьезно затрагиваются использованием СВУ, в основном со стороны террористов, Израиль придает большое значение более обстоятельному рассмотрению этой проблемы, в особенности аспектов, касающихся передачи и перенаправления материалов-прекурсоров.

74. **Г-н Ли Сан-Вун** (Республика Корея) говорит, что дополненный Протокол II является эффективным механизмом, который балансирует императивы безопасности и военные потребности с гуманитарными заботами. Вместе с Протоколом V и Конвенцией о правах инвалидов он вносит большой вклад в укрепление глобальной правовой структуры по наземным минам.

75. Республика Корея придает большое значение дополненному Протоколу II, который она добросовестно осуществляет. Правительство интенсифицировало свои усилия по разминированию и в одном только 2010 году расчистило почти 1 400 наземных мин, хотя расчистные работы занимают больше времени, чем предполагалось. Гражданским компаниям в настоящее время не разрешено проводить работы по разминированию, но уже рассматривается законопроект, призванный изменить эту ситуацию. Его страна с 1997 года соблюдает бессрочный мораторий на экспорт противопехотных мин.

76. Неотъемлемой частью глобальных усилий по смягчению людских страданий, причиняемых минами, является международное содействие и сотрудничество, и Республика Корея продолжает вносить лепту в проекты разминирования и помощи жертвам по различным каналам, таким как Целевой фонд добровольных взносов на оказание помощи в деятельности, связанной с разминированием, Тематический целевой фонд по предотвращению кризисов и восстановлению в рамках Программы развития Организации Объединенных Наций и Международный целевой фонд по разминированию и оказанию помощи жертвам мин. Его правительство привержено обмену своим опытом и методами разминирования с затронутыми странами и глобальному сотрудничеству с другими странами, международными организациями и гражданским обществом.

77. Следует отвести верховный приоритет обеспечению универсальности дополненного Протокола II. Эффективное осуществление Протокола будет демонстрировать его существенную роль в решении проблем, порождаемых минами, и будет вести к расширению круга участников. И уже пора также подумать о путях дальнейшего упрочения значимости Протокола, причем дискуссии по СВУ на апрельском 2010 года совещании Группы экспертов стали содержательным шагом в этом направлении. Эти дискуссии следует продолжать, принимая в расчет существующую международную структуру.

78. **Г-жа Ханна** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что ее правительство преисполнено решимости продолжать свое глобальное лидерство в усилиях по ликвидации гуманитарных рисков, связанных с наземными минами. С 1993 года Соединенные Штаты предоставили более 1,8 млрд. долл. США для обезвреживания мин и взрывоопасных пережитков войны в 80 странах, как это отмечено в докладе за 2010 год, озаглавленном "Безопасно ступить по земле", который имеется в наличии в зале заседаний и в Интернете. В дополнение к не обнаруживаемым противопехотным наземным минам, охватываемым дополненным Протоколом II, США прекратили использование всех необнаруживаемых противотранспортных наземных мин. К концу 2010 года они также прекратят всякое использование долговечных мин – как противопехотных, так и противотранспортных.

79. Совещание Группы экспертов, состоявшееся в апреле 2010 года, вылилось в ценный обмен мнениями о наилучшей практике в деле осуществления пересмотренного Протокола II. Ее делегация поддерживает предложения Координатора относительно продолжения дискуссий по СВУ. Вместе с тем его конкретные рекомендации требуют уточнения, чтобы не создавалось впечатление, будто Конференции стремится к установлению новых обязательств для Сторон. Ее делегация не сможет поддержать решение о прекращении первоначального Протокола II до тех пор, пока все Стороны этого соглашения не присоединятся к дополненному Протоколу. Тем не менее, она приветствует рекомендации относительно продвижения вперед в этом вопросе.

80. **Г-н Сато** (Япония) говорит, что его правительство предприняло шаги для полного осуществления дополненного Протокола II. Давнее участие Японии в международных усилиях по смягчению рисков и воздействия мин, мин-ловушек и других устройств служит свидетельством ее приверженности достижению целей Протокола и Оттавской конвенции по наземным минам, участником которой она также является.

81. Дискуссии, которые имели место на заседаниях Группы экспертов в апреле 2010 года, позволили провести полезный аналитический обзор проблем, связанных с СВУ. Япония в принципе поддерживает продолжение таких дискуссий

в целях обмена соответствующей информацией и выявления передовой практики в противодействии вызовам, порождаемым этими устройствами.

82. Вопрос о денонсации или прекращении первоначального Протокола II не имеет прямого отношения к продвижению более высоких международных стандартов применительно к минам, минам-ловушкам и другим устройствам, и следует избегать любой спешки в решении этого вопроса. Поскольку некоторые Высокие Договаривающиеся Стороны первоначального Протокола II еще не стали участниками дополненного Протокола, первоначальный инструмент остается полезным, и поэтому приоритетное внимание следует уделять достижению универсальности дополненного Протокола.

83. **Г-н Демиралп** (Турция) приветствует дискуссии по вопросам о действии и статусе Протокола и о СВУ, которые имели место на заседаниях Группы экспертов. Доклады, представленные Конференции (CCW/AP.II/CONF.12/2 и 3) являются результатом тщательной работы, проделанной координаторами в тесном сотрудничестве с Высокими Договаривающимися Сторонами.

84. Группа экспертов служит надлежащим форумом для решения проблем, связанных с СВУ. Дальнейшие углубленные дискуссии о путях и средствах пресечения доступа террористов и преступных группировок к военным взрывчатым веществам и материалам – прекурсорам СВУ действительно представляли бы большую ценность, и его делегация желает присоединиться к консенсусу по подходу, предложенному Координатором.

85. Универсализация дополненного Протокола II как необходимого элемента международно-правовой основы для решения гуманитарных проблем, вызываемых наземными минами, минами-ловушками и другими взрывными устройствами, остается высоким приоритетом. Представление национальных ежегодных докладов согласно Протоколу позволяет добиваться большей транспарентности и укреплять сотрудничество и взаимопонимание между государствами.

86. **Г-н Кларк** (Служба Организации Объединенных Наций по вопросам деятельности, связанной с разминированием), выступая от имени Группы Организации Объединенных Наций по вопросам деятельности, связанной с разминированием, говорит, что Группа одобряет решение об укреплении дополненного Протокола II посредством межсессионной работы и поддерживает эффективное осуществление его положений. Группа призывает Стороны выполнять свои обязательства по представлению отчетности в рамках Протокола, чего почти половина из них не делает, и выражает неизменную готовность оказывать помощь в решении этой задачи. Группа приветствует дискуссии о возможном прекращении первоначального Протокола II и предложение об унификации или сближении предельных сроков представления отчетности со сроками, установленными в рамках других договоров, имеющих отношение к противоминной деятельности.

87. СВУ оказывают значительное воздействие на гражданское население, работников гуманитарных структур и миротворцев во все большем числе стран. Дискуссии по СВУ в контексте дополненного Протокола II вносят свой вклад в анализ этой проблемы, а также в процесс определения возможных решений, и дискуссионный документ, подготовленный Координатором, содержит хорошие предложения по ориентации будущих дискуссий. Группа вновь призвала Высокие Договаривающиеся Стороны добиваться дальнейшего прогресса в устранении той серьезной гуманитарной угрозы и угрозы для процесса развития, которую составляют противопехотные мины. Следует провести обзор и, если это потребуется, пересмотр нынешних правовых стандартов в этой области.

88. **Председатель** предлагает делегациям, желающим сделать это, выступить с отдельным заявлением по вопросам, затронутым в докладах двух координаторов, начиная с доклада, представленного Координатором по действию и статусу Протокола; по вопросам, вытекающим из докладов Высоких Договаривающихся Сторон согласно пункту 4 статьи 13 дополненного Протокола II; а также по развитию технологий для защиты гражданских лиц от неизбирательного воздействия мин (CCW/AP.12/CONF.12/2).

89. **Г-н Кинтанилья Роман** (наблюдатель от Кубы) говорит, что Куба полностью разделяет законные гуманитарные озабоченности, связанные с неизбирательным и безответственным применением противопехотных мин. В то же время, будучи на протяжении более пяти десятилетий объектом политики непрекращающейся враждебности со стороны крупнейшей военной державы в мире, Куба считает невозможным отказаться от использования такого оружия, которое она расценивает как необходимое для защиты ее суверенитета и территориальной целостности в соответствии с правом на законную самооборону, закрепленным в Уставе Организации Объединенных Наций. Именно по этой причине Куба не является участником Оттавской конвенции по наземным минам. Тем не менее, Куба будет и далее поддерживать усилия по обеспечению необходимого баланса между гуманитарными соображениями и соображениями национальной безопасности в целях устранения пагубного воздействия неизбирательного и безответственного применения противопехотных мин на гражданское население и экономику стран. Она настоятельно призывает все государства, которые в состоянии сделать это, предоставлять необходимую финансовую, техническую и гуманитарную помощь для операций по разминированию и для экономической и социальной реабилитации жертв.

90. Куба выступает против прекращения первоначального Протокола II. Она не будет принимать критику со стороны любого государства по поводу того, что она не присоединилась к дополненному Протоколу II или не поддерживает ограничения в отношении противопехотных наземных мин. Она желает подчеркнуть, что любое решение о прекращении первоначального Протокола II должно быть принято обзорной Конференцией Высоких Договаривающихся Сторон Конвенции на пленарном заседании, при согласии всех Сторон этого соглашения.

91. **Г-н Мареска** (Международный комитет Красного Креста (МККК)) говорит, что проблема СВУ многогранна, поскольку эти устройства изготавливаются из самых разных элементов военного и гражданского назначения. Как показали дискуссии в рамках Группы экспертов, СВУ не являются неизбирательными по своей сути. Их неизбирательное действие, как правило, обусловлено характером применения этого оружия, а не его конструкцией. Наиболее подходящий способ добиться минимизации воздействия СВУ на гражданское население состоит в полномасштабном применении общих норм международного гуманитарного права и обеспечении соблюдения статьи 3 дополненного Протокола II всеми сторонами в международных и немеждународных конфликтах. Доверие к Конвенции может быть подорвано, если окажется, что государства занимаются разработкой таких режимов нераспространения и контроля над вооружениями, которые направлены только на одну сторону в вооруженном конфликте.

92. **Г-н Мажейкс** (Латвия) говорит, что он желает кратко ознакомить Конференцию с деятельностью, которую он предпринял в качестве Председателя одиннадцатой ежегодной Конференции. Он напоминает, что одной из обязанностей Председателя является поощрение универсализации Протокола. Совместно с Председателем Совещания 2009 года Высоких Договаривающихся Сторон

Конвенции о конкретных видах обычного оружия и Председателем третьей Конференции Высоких Договаривающихся Сторон Протокола V он направил письма всем государствам, не являющимся участниками Конвенции и ее протоколов, с настоятельным призывом ратифицировать дополненный Протокол II или присоединиться к нему. Кроме того, он направил письма 12 Высоким Договаривающимся Сторонам первоначального Протокола II и встретился с их представителями в Женеве, с тем чтобы побудить их присоединиться к дополненному Протоколу и тем самым облегчить прекращение прежнего соглашения. Он также связался с представителями большинства из этих государств в Нью-Йорке во время их визита туда для выступления в Первом комитете Генеральной Ассамблеи в октябре 2010 года. Ряд государств сообщили ему, что они пересматривают свою позицию в отношении присоединения к дополненному Протоколу II, и он нашел отношение к вступлению в целом благоприятным. Он надеется, что эти государства сообщат о своем согласии на обязательность для них этого инструмента в ближайшем будущем, в преддверии предстоящей четвертой обзорной Конференции.

93. **Г-жа Лу Сяодун** (Китай), представляя фильм об усилиях ее страны в области противоминной деятельности, говорит, что, как указано в фильме, 2010 год является двенадцатым годом с того момента, когда ее правительство приступило к проведению работ по линии международного гуманитарного разминирования. Его программа помощи внесла позитивный вклад в эту деятельность приблизительно в 40 развивающихся странах Азии, Африки и Латинской Америки. Будучи сам затронут наземными минами, Китай с пониманием относится к потребностям других затронутых стран. В своей зарубежной деятельности по разминированию он задействовал опыт, накопленный им в ходе двух крупномасштабных операций по разминированию, которые были проведены в 1990-х годах в юго-западных приграничных районах его собственной территории. К 2009 году ее правительство организовало шесть учебных курсов по вопросам международного гуманитарного разминирования, которыми воспользовались свыше 300 саперов более чем из 10 стран, и поставило большое количество оборудования для осуществления разминирования.

94. В 2010 году Китай организовал два шестинедельных учебных курса для 45 саперов из Судана и Афганистана и командировал сотрудников правительственного аппарата и военных экспертов по разминированию в Шри-Ланку для налаживания сотрудничества и проведения консультаций по вопросам разминирования в поддержку усилий, прилагаемых этой страной в деле восстановления и переселения. Он безвозмездно передал соответствующим странам оборудование и оказывает им необходимую техническую поддержку и материальную помощь для проведения соответствующих операций.

95. Помощь, оказываемая Китаем в международном гуманитарном разминировании, соответствует международным стандартам. Конечная цель состоит в том, чтобы укрепить потенциал стран, затронутых минами, и тем самым уменьшить их зависимость от внешней помощи и достичь устойчивости операций. Китай будет и далее осуществлять международные обмены и сотрудничество в области гуманитарного разминирования, внося свой вклад в усилия по решению проблем, связанных с наземными минами.

96. *Демонстрируется фильм под названием "Усилия Китая в области противоминной деятельности – 2010".*

97. **Г-н Лаассель** (Марокко), Координатор по действию и статусу Протокола; по вопросам, вытекающим из докладов Высоких Договаривающихся Сторон согласно пункту 4 статьи 13 дополненного Протокола II; а также по развитию

технологий для защиты гражданских лиц от неизбирательного воздействия мин, говорит, что предложение представителя Европейского союза относительно того, что государствам, не являющимся участниками дополненного Протокола II, следует рассмотреть вопрос о представлении докладов по этому инструменту на добровольной основе, является конструктивным и заслуживает рассмотрения. Он желает поблагодарить те многочисленные делегации, которые высказались в поддержку предложения о синхронизации сроков представления национальных ежегодных докладов в соответствии с пунктом 4 статьи 13 дополненного Протокола II со сроками представления национальных докладов в рамках Протокола V. Ввиду того, что вопрос о прекращении первоначального Протокола II, по-видимому, требует более углубленных консультаций, он обратится ко всем делегациям, представители которых высказывались на этот счет, с просьбой предложить такую формулировку для рекомендации, которая могла бы быть приемлемой для всех Сторон.

98. **Председатель** предлагает Конференции отложить рассмотрение рекомендаций, содержащихся в докладе Координатора по действию и статусу Протокола; по вопросам, вытекающим из докладов Высоких Договаривающихся Сторон согласно пункту 4 статьи 13 дополненного Протокола II; а также по развитию технологий для защиты гражданских лиц от неизбирательного воздействия мин, до тех пор, пока не будут проведены дополнительные консультации. Конференция, возможно, пожелает также отложить рассмотрение рекомендаций Координатора по самодельным взрывным устройствам до их корректировки.

99. *Решение принимается.*

*Заседание закрывается в 13 ч. 00 м.*